



VIII GOVERNO CONSTITUCIONAL
 MINISTÉRIO DAS FINANÇAS
 Comissão Nacional de Aprovisionamento



INVITATION FOR BIDS – CONVITE PARA CONCURSO

ITB NO.: ICB/117/MAP-2021

17 DE NOVEMBRO 2021

1. The Government of Timor-Leste is inviting interested eligible construction companies to submit Bids for the:

Construction of Laivai Irrigation Scheme in Lautem Municipality.

- The project is located in Democratic Republic of Timor-Leste, Municipality of Lautem;
- The bidding shall be conducted through International Competitive Bidding with **two envelopes procedure**, wherein the Technical Bid and Price Bid shall be submitted together in separately sealed envelopes.
- Interested bidders may inspect the Bidding Documents or obtain further information from:

icb117map21@cna.gov.tl

5. Participation in this bidding process is open to all interested international and national bidders. The attention of interested bidders is drawn to the qualification criteria detailed in the Bidding Document, which include:

- Experience: at least one (1) contract that have been successfully or substantially completed within the last eight (8) years and that are similar to the proposed works, where the value of the Bidder's participation exceeds **USD 6,480,000** (Six Million Four Hundred Eighty Thousand United States Dollar)
- Cash Flow Capacity of **USD 1,350,000**
- Average Annual Construction Turn Over of **USD 8,100,000** within the last three (3) years
- Personnel: the Bidder must demonstrate that it has the personnel for the key positions that meet the following requirements:

Position	Educational Qualification	Total Number of Years of Experience	Number of Years of Experience in Similar Works
Team Leader/ Project Manager	Civil Engineer Degree	10	8
Site Engineer - Civil	Civil Engineer Degree	8	5
Site Engineer - Irrigation	Engineering Degree in irrigation or Agriculture or Similar	8	5
Site Engineer – Electrical/ Mechanical	Electro-Mechanical Engineer Degree	8	5
Site Engineer - Materials	Civil Engineering Degree	8	5
Quality Assurance Representative	Degree in Quality Assurance and Management	7	5
Health and Safety Manager	Relevant Degree in Industrial Health & Safety Management	7	5

- Equipment:** proof of availability of the equipment.
- Construction Schedule:** key activities and milestones covering construction period.

1. O Governo de Timor-Leste convida as empresas de construção elegíveis interessadas a apresentarem Propostas para:

A Construção do Esquema de Irrigação no Município de Lautém

- O referido projeto encontra-se localizado na República Democrática de Timor-Leste, Município de Lautém.
- O concurso será realizado através de Concurso Competitivo Internacional, seguindo o procedimento de **dois envelope**, sendo que as Propostas Técnicas e Financeiras devem ser apresentadas juntamente mas em envelopes selados, separadamente.
- Os concorrentes interessados podem inspecionar cuidadosamente os Documentos de Concurso ou obter informações complementares de:

icb117map21@cna.gov.tl

5. A participação neste processo de concurso está aberta a todos os concorrentes nacionais e internacionais interessados. Chama-se a atenção dos concorrentes para os critérios de qualificação detalhados nos Documentos de Concurso, os quais incluem:

- Experiência: no mínimo um (1) contrato que tenha sido concluído com sucesso ou substancialmente concluído nos últimos oito (8) anos e que sejam semelhantes às obras propostas, onde o valor da participação dos Concorrentes seja igual ou exceda **USD 6,480,000** (Seis Milhões, Quatrocentos e Oitenta Mil Dólares Americanos);
- Capacidade de Fluxo de dinheiro (capacidade financeira) de **USD 1,350,000**;
- Volume de negócios médio anual da construção de **USD 8,100,000** nos últimos três (3) anos
- Pessoal: Os concorrentes devem demonstrar que possuem pessoal para ocupar cargos-chave que preenchem os seguintes requisitos:

Posição	Qualificação Educacional	Total Número de Anos de Experiência	Número de anos de Experiência em Obras semelhantes
Chefe da Equipa/ Gestor do Projeto	Licenciado em Engenharia Civil	10	8
Site Engineer - Civil	Licenciado em Engenharia Civil	8	5
Engenheiro de Obras-Irrigação	Licenciado em Engenharia de Irrigação ou Agricultura ou algo semelhante	8	5
Engenheiro Eletricista/Mecânico	Licenciado em Engenharia Electro-Meânica	8	5
Engenheiro de Obras-Materiais	Licenciado em Engenharia Civil	8	5
Representante de Garantia de Qualidade	Graduado em Garantia de Qualidade e Gestão	7	5
Gerente de Saúde e Segurança	Graduação relevante em Gestão de Saúde & Segurança	7	5



VIII GOVERNO CONSTITUCIONAL
MINISTÉRIO DAS FINANÇAS
Comissão Nacional de Aprovisionamento



- | | |
|---|---|
| <p>6. The Bidding Document, in English language, may be obtained free-of-charge by interested Bidders on the submission of a written application by email to the address above or an email will be sent stating the website where the documents can be downloaded by applicants.</p> <p>7. A pre-bid meeting will be held on 26 November 2021 at 10:00 hours local time at the address specified above.</p> <p>8. The bids must be received in the Tender Box located at the same address specified above no later than 15:00 hours local time on 11 January 2022. Late bids will be rejected.</p> <p>9. The bid must be accompanied by a bid security (in the form of Bank Guarantee) of USD162,000.00 (United States Dollar One Hundred Sixty Two Thousand) valid for 208 days from the last date of bid submission;</p> <p>10. Technical Bids will be opened immediately after the closing time for the submission of the bids at the same address specified above in the presence of bidders who wish to attend.</p> <p>11. The Employer will not be responsible for any cost or expenses incurred by the Bidder in connection with preparation or delivery the Bids.</p> | <p>6. Os Concorrentes interessados podem obter gratuitamente os Documentos de Concurso em idioma inglês, mediante solicitação por escrito, via e-mail, para o endereço acima especificado ou enviando um e-mail indicando o site onde os documentos podem ser obtidos (baixados) pelos candidatos.</p> <p>7. Uma Conferência Prévia terá lugar no dia 26 de novembro de 2021 às 10:00 horas da hora local, no endereço acima especificado.</p> <p>8. As propostas devem ser recebidas na Caixa de Concurso localizada no mesmo endereço acima especificado, o mais tardar às 15:00 horas, hora local, em 11 de janeiro de 2022. As propostas atrasadas serão rejeitadas</p> <p>9. As propostas devem ser acompanhadas garantias bancárias no valor de USD162.000,00 (Cento e Sessenta e Dois Mil Dólares Americanos) cada, com validade de 208 dias contando a partir da última data de apresentação das propostas;</p> <p>10. 0. As Propostas Técnicas serão abertas imediatamente após a hora de encerramento da apresentação das propostas, no mesmo endereço acima especificado e na presença dos concorrentes que queiram presenciar</p> <p>11. O Contratante (Empregador) não será responsável por quaisquer custos ou despesas incorridos pelos Concorrentes relativamente à preparação ou entrega das Propostas</p> |
|---|---|


Mr. Hermingardo Albano Soares
Diretor da Comissão Nacional de Aprovisionamento (CNA)